Lärm und Ruhezeiten

Noise and Rest Periods / Время покоя и шум / Gürültü ve dinlenme süreleri / الضوضاء وأوقات الراحة

Lärm und Ruhezeiten

Einen gesetzlichen Anspruch auf vollständige Ruhe gibt es nicht.
Dennoch gibt es Regeln, die für alle Bewohnerinnen und Bewohner gelten.
Die Ruhezeit gilt von 22:00 Uhr abends bis 7:00 Uhr morgens.
In dieser Zeit sowie an Sonn- und Feiertagen gelten besonders strenge Lärmvorschriften.

Folgendes ist in Ruhezeiten **nicht** erlaubt:

- Lautes Spielen von Musikinstrumenten
- Über Zimmerlautstärke hinausgehendes Hören von Musik, Fernsehen oder Ähnliches
- Benutzung lauter Haushaltsgeräte (z. B. Staubsauger, Waschmaschine etc.)
- Laute handwerkliche Arbeiten (z. B. Renovierungsarbeiten)
- Laute Feierlichkeiten (z. B. Partylärm)
- Das Bellen von Hunden

Geräusche, die auf Mitmenschen belastend oder sogar gesundheitsschädigend wirken oder sie an der Ausübung einer Aktivität (z. B. konzentriertes Arbeiten, Schlafen) hindern, fallen unter den Begriff „Lärm“.

Der normale Lärm spielender Kinder muss vom Vermieter und Hausbewohner hingenommen werden. Aufgabe der Eltern ist es, dafür zu sorgen, dass die Ruhezeiten eingehalten werden.

Bitte beachten Sie:
Nicht erlaubter Lärm, der die Nachbarschaft stark belästigt, ist eine Ordnungswidrigkeit und kann zu einem Bußgeld führen.

Noise and Rest Periods

A legal claim to complete silence does not exist.
Still, there are mandatory rules which apply to every resident.
Rest periods have to be respected from 22:00 hrs. in the evening through 07:00 hrs. in the morning.

The following is **not** permitted during rest periods:

- playing a musical instrument in a loud manner
- listening to music, television etc. at more than low volume
- operating noisy household appliances (e. g. vacuum cleaner, washing machine etc.)
- performance of noisy handicraft work (e. g. renovation works)
- noisy festivities (e. g. party noise)
- barking dogs

Sounds which affect your fellow-men in a wearing or even health-damaging way or prevent them from certain activities (concentrated working, sleeping), fall within the term of “noise”.

The normal noise of children at play has to be tolerated by the landlord and other residents. However, parents have to ensure that the rest periods are observed by their children.

Please note:
Non-permitted noise that greatly annoys the neighbourhood is an administrative offence and can lead to a fine.

Время покоя и шум

Юридического права на полную тишину не существует.
Тем не менее, существуют правила, которые распространяются на всех жильцов.
Тихий час должен соблюдаться с 22.00 вечера до 7.00 утра.
В это время, а также по воскресеньям и праздничным дням действуют особо строгие правила режима.

В тихий час **не** допускается следующее:

- Громкая игра на музыкальных инструментах
- прослушивание музыки, телевизора и т.п. с громкостью, превышающей уровень шума в помещении
- Использование громких бытовых приборов (например, пылесоса, стиральной машины и т.п.)
- Шумная работа (например, ремонтные работы)
- Громкие празднования (например, шум вечеринки)
- Лай собак

Под понятие «шум» подпадают шумы, оказывающие стрессовое или даже вредное воздействие на других людей или мешающие им выполнять какую-либо деятельность (например, сосредоточенно работать, спать).

Нормальный шум играющих детей должен быть принят домовладельцем и жильцами дома. Ответственность за соблюдение тишины лежит на родителях.

Обратите внимание:
Несанкционированный шум, который сильно раздражает соседей, является административным правонарушением и может привести к штрафу.

Gürültü ve dinlenme süreleri

Gürültü ve dinlenme süreleri konusu ve diğer ikamet eden sakinlerin haklarını dikkate alınmakla yükümlü olduğunuzu belitiliriz.

Tam sukünet konusunda yasal haklara kati suretle uymakla hükümlü olduğunuzu belirtmek istiyoruz.
Dar bir alanda çok insanın yaşaması gerektiği durumlarda belirli bir gürültü seviyesi oluşmaması için belli kuralara uymak gerekmektedir.

Akşam saat 22:00‘dan sabah 07:00‘ye kadar dinlenme sürelerine uyulması zorunludur.
Bu süre boyunca, Pazar günler ve resmi tatiller‘de dahil olmak üzere son derece sıkı gürülültü yönetmelikleri yürürlükte olmakla birlikte bu kural geçici ikamet eden (misafirler) içinde yürürlükte olacaktır.

Dinlenme sürelerinde aşağıda belirtilen hususlardan kesinlikle **kaçınılmalı** ve sizin sorumluluğunuz altındadır:

- Müzik ensturmanlarının bir başka oturan sakinleri rahatsız edecek şekilde, yüksek sesle odanın dışıda duyulacak şekilde çalınmamalı ve açılmamalı,
- Müzik aleti ve sistemleri, televizyon, elektirik süpürgesi, çamaşır makinası ve benzerlerinin çalıştırılmamasına kati suretle dikkat edilmesi,
- Hane içerisinde kutlama gerektiren özel günlerde örn. (gürültülü eğlenceler)
- Köpek havlaması gibi ve hane içerisinde el işçiliği gerektiren çalışmalardan kati süretle kaçınılmalı ve yapılmamalıdır (örn. onarim ve tamir çalışmaları)

Birlikte yaşayan insanlar tarafından rahatsız edici bulunan yada onların sağlığına zararlı, (örn. konsentre olunan çalışmalar, uyumak gibi) gerçekleştirmelerini engelleyen sesler gürültü kavramına girer.

Oyun oynayan çocuklarin normal gürültüleri bu sebeple mal sahibi ve ev sakinleri tarafindan kabul edilmek zorundadir. Anne ve babalarin görevi ise dinlenme sürelerine uyulmasini sağlamaktir.

Lütfen dikkat:
Meskun alanlardaki ikamet edenlere ciddi rahatsızlık veren izinsiz gürültü idari bir suçtur ve para cezası ile sonuçlanabilir.

الضوضاء وأوقات الراحة

لا يوجد اي حق قانوني يضمن الراحة التامة الانه حيثما يعيش العديد من الأشخاص في مساحة صغيرة يكون ذالك مصحوبا بمستوى ضوضاء معين.
ومع ذلك، هناك قواعد تنطبق على جميع المقيمين.
يجب احترام اوقات الراحة من الساعة العاشرة ليلا حتى الساعة السابعة صباحا خلال هده الفطرة،
بما في ذلك ايام الأحد والعطل الرسمية يتم تطبيق قواعد الضوضاء المشددة بشكل صارم.

خلال فترة الراحة لا يسمح بالتالي:

- العزف عل الآلات الموسيقية بصوت عال
- الاستماع إلى الموسيقى، مشاهدة التلفزيون او ما شابه ذلك بصوت يفوق حجم الغرفة (بصوت مرتفع)
- استخدام الأجهزة المنزلية ذات الصوت العالي (مثل المكنسة الكهربائية والغسالة وما مالي ذلك.)
- العمل اليدوي المصحوب بصوت عال (على سبيل المثال أعمال التجديد والترميم) الاحتفالات الخاصة (مثل ضوضاء الحفلات)
- نباح الكلاب

تندرج الأصوات التي تسبب الازعاج او حتى تضر بصحة الاخرين، او تمنعهم من ممارسة نشاط ما (مثل العمل بتركيز والنوم) تحت مصطلح الضوضاء

لذا يجب أن يتقبل المؤجرون غيره من المقيمين الأصوات والضجيج العادي المصاحب للعب الأطفال ومهمة الوالدين هي الحرص على احترام أولادهم اوقات الراحة

يرجى الملاحظة:
.الضوضاء المحظورة التي تشكل مصدر إزعاج كبير للحي هي مخالفة إدارية ويمكن أن تؤدي إلى غرامة

Wissenschaftsstadt
Darmstadt